

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2006-2007

6 JULI 2007

VERSLAG

**over de controle van de algemene rekening
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 1997**

**Resultaten op te nemen
in de ordonnantie houdende eindregeling
van de begroting van het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 1997**

155^e Boek van het Rekenhof

Deel II

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2006-2007

6 JUILLET 2007

RAPPORT

**de contrôle du compte général
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1997**

**Résultats à insérer dans l'ordonnance
portant règlement définitif
du budget de la Région
de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1997**

155^e Cahier de la Cour des comptes

Fascicule II

INHOUDSOPGAVE

1.	OPMERKINGEN VAN HET HOF	3
1.1	Wettelijke bepalingen	3
1.2	Aaneenschakeling van de rekeningen 1996-1997	5
1.3	Controleprocedure	5
1.4	Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur	7
1.4.1	<i>Algemene beoordeling</i>	7
1.4.2	<i>Uitvoeringsrekening van de begroting</i>	8
1.4.3	<i>Thesaurierekening</i>	11
1.4.4	<i>Bepalen van de financiële resultaten. Over- eenstemming van het financieel en het bud- getair saldo</i>	13
1.4.5	<i>Rekening van de vermogenswijzigingen</i>	14
1.4.6	<i>Samenvattende rekening</i>	14
1.5	Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van openbaar nut van categorie A	15
1.6	Bijlagen bij de algemene rekening	16
1.7	Controleverklaring	17
2.	BIJLAGEN	19
2.1	Conclusies van het Rekenhof inzake de uitvoeringsrekening van de begroting voor het jaar 1997 van de diensten van Alge- meen Bestuur voor het jaar 1997	20
2.2	Tabellen in verband met de uitvoerings- rekening van de begroting van de diensten van Algemeen Bestuur voor het jaar 1997	36
2.3	Resultatenrekening en balans van de instellingen van openbaar nut	40
2.3.1	<i>Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest</i>	42
2.3.2	<i>Brussels Instituut voor Milieubeheer</i>	44
2.3.3	<i>Gewestelijk Agentschap voor Netheid</i>	46
2.3.4	<i>Dienst voor Brandweer en Dringende Me- dische Hulp</i>	48
2.3.5	<i>Brussels Gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën</i>	50

TABLE DES MATIÈRES

1.	NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR	3
1.1	Dispositions légales	3
1.2	Enchaînement des comptes 1996-1997	5
1.3	Procédure de contrôle	5
1.4	Constatations et observations relatives aux comptes des services d'administration générale	7
1.4.1	<i>Appréciation globale</i>	7
1.4.2	<i>Compte d'exécution du budget</i>	8
1.4.3	<i>Compte de la trésorerie</i>	11
1.4.4	<i>Détermination des résultats financiers. Concordance des soldes financier et budgé- taire</i>	13
1.4.5	<i>Compte des variations du patrimoine</i>	14
1.4.6	<i>Compte synthétique</i>	14
1.5	Constatations et observations relatives aux comptes d'exécution du budget des organismes d'intérêt public de la caté- gorie A	15
1.6	Annexes au compte général	16
1.7	Déclaration de contrôle	17
2.	ANNEXES	19
2.1	Conclusions de la Cour sur le Compte d'exécution du Budget de l'année 1997 des services d'administration générale et des organismes d'intérêt public	20
2.2	Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale pour l'année 1997	36
2.3	Compte de résultats et bilan des organismes d'intérêt public	40
2.3.1	<i>Centre d'Informatique pour la Région bru- xelloise</i>	43
2.3.2	<i>Institut bruxellois pour la Gestion de l'envi- ronnement</i>	45
2.3.3	<i>Agence régionale pour la propreté</i>	47
2.3.4	<i>Service d'incendie et d'aide médicale urgen- te</i>	49
2.3.5	<i>Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales</i>	51

1. OPMERKINGEN VAN HET HOF (1)

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1997 werd aan het Rekenhof overgezonden als bijlage bij een brief van 24 mei 2006 van de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Gewestelijke Informatica. In overeenstemming met artikel 92 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit (2) bevat dit verslag de opmerkingen waartoe de controle van deze algemene rekening aanleiding heeft gegeven. Het geeft bovendien een voorstelling van de resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1997 die moeten worden opgenomen in de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting.

1.1 WETTELIJKE BEPALINGEN

Artikel 50, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten luidt : « Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af. De algemene rekening van de gemeenschappen en de gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgezonden. Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen ». Paragraaf 2 van dat artikel luidt : « De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten (...) ».

Artikel 71, § 1, van die bijzondere wet preciseert evenwel dat de vigerende bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit van overeenkomstige toepassing zijn op de gemeenschappen en de gewesten zolang de inwerkingtreding van bovenvermelde wet uitblijft (3).

De gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit omvatten verschillende bepalingen in verband met de algemene rekening.

– *Algemene bepalingen*

- artikel 1 bepaalt dat de begroting en de algemene rekening van de Staat bestaan uit de begroting en de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur van

(1) Tenzij anders vermeld zijn de bedragen in dit verslag in BEF.

(2) Koninklijk besluit van 17 juli 1991 tot coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

(3) Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, is de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, op 1 januari 2006 van kracht geworden.

1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR (1)

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1997 a été transmis, à la Cour, à l'appui d'une lettre du 24 mai 2006, émanant du ministre du Gouvernement de ladite Région, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de l'Informatique régionale. Conformément à l'article 92 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat (2), le présent rapport expose les observations auxquelles a donné lieu la vérification de ce compte général et présente en outre les résultats de l'exécution du budget de l'année 1997, à insérer dans le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

1.1 DISPOSITIONS LEGALES

L'article 50, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions stipule que « Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes. Le compte général des Communautés et Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des comptes. Toutes les recettes et les dépenses sont portées dans le budget et les comptes ». Le paragraphe 2 dudit article énonce, quant à lui, que « la loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions (...) ».

L'article 71, § 1^{er}, de la même loi spéciale précise qu'aussi longtemps que la loi visée ci-avant n'est pas entrée en vigueur (3), les dispositions en matière de comptabilité de l'Etat s'appliquent, mutatis mutandis, aux Communautés et aux Régions.

Les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat comprennent diverses dispositions concernant le compte général.

– *Dispositions générales*

- L'article 1^{er} stipule que le budget et le compte général de l'Etat comprennent le budget et les comptes des services d'administration générale de l'Etat, des entre-

(1) Sauf mention contraire, les montants repris dans le présent rapport sont exprimés en francs.

(2) Arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat.

(3) En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

de Staat, van de staatsbedrijven en van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer;

- hoofdstuk VI (artikelen 80 tot 93) handelt over de algemene rekening;
- artikel 93, eerste lid, bepaalt dat de rekeningen van de instellingen van openbaar nut waarvan de verrichtingen bij het Rekenhof moeten worden verantwoord, bij de algemene rekening van de Staat worden gevoegd. Artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bepaalt daarenboven dat de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp tot regeling van de begroting.

– *Bijzondere bepalingen*

De belangrijkste wettelijke vereisten inzake het opstellen en afleggen van de algemene rekening zijn opgesomd in artikel 80 van voornoemde gecoördineerde wetten.

1. De minister van Financiën stelt jaarlijks de algemene rekening op.
2. De algemene rekening omvat alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen tot stand gekomen van 1 januari tot 31 december.
3. Ze bevat de samenvattende rekening van de verrichtingen van de Staat en de volgende toelichtende rekeningen :
 - de rekening van uitvoering van de begroting die het voorwerp uitmaakt van de bepalingen van hoofdstuk V (artikelen 75 tot 79) van diezelfde gecoördineerde wetten ⁽⁴⁾;

(4) Art. 75 – De rekening van uitvoering van de begroting bestaat uit tabellen met dezelfde onderverdelingen als de begroting. Deze tabellen geven afzonderlijk op :

Voor de ontvangsten :

- a) de ramingen;
- b) de vastgestelde rechten;
- c) de aangerekende ontvangsten;
- d) het verschil tussen de vastgestelde rechten en de aangerekende ontvangsten;
- e) de overgedragen rechten;
- f) de geannuleerde rechten of de rechten geboekt als voor onbepaalde tijd uitgesteld;
- g) het verschil tussen de ramingen en de aanrekeningen.

Voor de uitgaven :

- a) de bij de wet geopende kredieten;
- b) de kredieten overgedragen van het vorig jaar;
- c) de aangerekende verrichtingen;
- d) het verschil tussen de kredieten en de aangerekende verrichtingen;
- e) de kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar;
- f) de naar het volgend jaar overgedragen kredieten;
- g) de te annuleren kredieten.

prises d'Etat et des services de l'Etat à gestion séparée.

- Le chapitre VI (articles 80 à 93) est consacré au compte général.
- L'article 93, alinéa 1^{er}, prévoit que les comptes des organismes d'intérêt public, dont les opérations doivent être justifiées à la Cour des Comptes, sont annexés au compte général de l'Etat. De surcroît, l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public dispose que les comptes d'exécution du budget des organismes de la catégorie A font l'objet d'un projet de loi de règlement du budget.

– *Dispositions particulières*

Les principales exigences légales en matière d'établissement et de reddition du compte général sont, quant à elles, énumérées à l'article 80 des lois coordonnées précitées.

1. Le ministre des Finances établit annuellement le compte général.
2. Le compte général embrasse toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie effectuées du 1^{er} janvier au 31 décembre.
3. Il doit comporter le compte synthétique des opérations de l'Etat et les comptes de développement suivants :
 - le compte d'exécution du budget, qui fait l'objet des dispositions du chapitre V (articles 75 à 79) des lois coordonnées ⁽⁴⁾;

(4) Art. 75 – Le compte d'exécution du budget est formé de tableaux comportant les mêmes subdivisions que le budget. Ces tableaux font apparaître :

Pour les recettes :

- a) les prévisions;
- b) les droits constatés;
- c) les recettes imputées;
- d) la différence entre les droits constatés et les recettes imputées;
- e) les droits reportés;
- f) les droits annulés ou portés en surséance indéfinie;
- g) la différence entre les prévisions et les imputations.

Pour les dépenses :

- a) les crédits ouverts par la loi;
- b) les crédits reportés de l'année précédente;
- c) les opérations imputées;
- d) la différence entre les crédits et les opérations imputées;
- e) les crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire;
- f) les crédits reportés à l'année suivante;
- g) les crédits à annuler.

- de rekening van de vermogenswijzigingen, waarop de wijzigingen van de activa en passiva van de Staat worden geregistreerd. Zij gaat vergezeld van de balans van de Staat, vastgesteld op 31 december ⁽⁵⁾;
 - de rekening van de thesaurie, die de verrichtingen opgeeft die werden uitgevoerd om het evenwicht te behouden tussen de inkomsten en de behoeften van de Staat, evenals de bewegingen van aan derden toebehorende gelden en de andere financiële verrichtingen van de staatskas. Bij deze rekening gaat een tabel met de schommelingen en de stand van de staats-schuld ⁽⁶⁾.
4. Ze moet aan het Rekenhof worden meegedeeld vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het betrokken begrotingsjaar.

Het opmaken van de algemene rekeningen valt onder de bevoegdheid van de administratie van de Financiën en de Begroting van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die dienst heeft een ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting 1997 opgesteld waarin de resultaten van de diensten van algemeen bestuur enerzijds en die van de instellingen van algemeen nut van categorie A anderzijds worden opgenomen.

1.2. AANEENSCHAKELING VAN DE REKENINGEN 1996-1997

De algemene rekening van het jaar 1997 is op 24 mei 2006 op de griffie van het Rekenhof toegekomen. De vorige rekening, die van het boekjaar 1996, werd door het College op 14 maart 2007 gecontroleerd verklaard.

De algemene rekening voor het jaar 1997 werd met een aanzienlijke vertraging afgelegd (bijna acht jaar) ten opzichte van de termijnen die worden opgelegd door artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Deze vertraging heeft te maken met de moeilijkheden bij het installeren van een dienst die belast is met de opstelling van de algemene rekeningen.

1.3. CONTROLEPROCEDURE

Het nazicht van de algemene rekening bestond in het nagaan van de betrouwbaarheid en de volledigheid van de financiële staten alsook van de overeenstemming van de

- le compte des variations du patrimoine, qui expose les modifications de l'actif et du passif de l'Etat. Il est accompagné du bilan de l'Etat, établi au 31 décembre ⁽⁵⁾;
 - le compte de trésorerie, qui détaille les opérations effectuées pour maintenir l'équilibre entre les ressources et les besoins de l'Etat, ainsi que les mouvements de fonds appartenant à des tiers et les autres opérations financières du Trésor. Il est accompagné d'un tableau présentant les fluctuations et la situation de la dette publique ⁽⁶⁾.
4. Il doit être transmis à la Cour avant le 30 juin de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

L'établissement des comptes généraux ressortit à l'Administration des Finances et du Budget du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce service a élaboré un projet d'ordonnance de règlement définitif du budget 1997 prenant les résultats des services d'administration générale, d'une part, et ceux des organismes d'intérêt public de la catégorie A, d'autre part.

1.2. ENCHAINEMENT DES COMPTES 1996-1997

Le compte général de l'année 1997 est parvenu le 24 mai 2006 au greffe de la Cour. Le compte précédent, celui de l'exercice 1996, a été déclaré contrôlé par son Collège le 14 mars 2007.

Par rapport aux délais imposés par l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la reddition du compte général de l'année 1997 accuse un important retard (près de huit ans). Celui-ci résulte des difficultés ayant présidé à la mise en place d'un service chargé de l'élaboration des comptes généraux.

1.3. PROCEDURE DE CONTROLE

La vérification du compte général a porté sur l'appréciation de la fiabilité et du caractère exhaustif des états financiers ainsi que sur la conformité des opérations comp-

⁽⁵⁾ Artikel 84 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

⁽⁶⁾ Artikel 91 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

⁽⁵⁾ Article 84 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

⁽⁶⁾ Article 91 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

comptabiliteitsverrichtingen met de begrotingswetten en begrotingsordonnanties (7). Er werd nagegaan of er overeenstemming is tussen de samenvattende tabellen als bijlage bij de algemene rekening en de verschillende computerlijsten waarin de verrichtingen in detail worden weergegeven.

De algemene rekening van het jaar 1997 werd opgesteld op basis van de gegevens afkomstig van :

- de begrotingsordonnanties;
- voor de diensten van algemeen bestuur, de openbare comptabiliteit, gevoerd met behulp van de informatica-toepassing « BS 2000 » uitgaven en ontvangsten;
- voor de instellingen, de door het hof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen;
- voor de thesaurierekening, de kastoestand op 31 december 1997 en de door het Rekenhof afgesloten rekeningen van de rekenplichtigen.

Wat de resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur betreft, werden de cijfers van de rekening vergeleken met deze van de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 1997 (8) die het Rekenhof op 3 juni 1998 aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft toegezonden (9).

Die voorafbeelding (10) – die, er weze aan herinnerd, slechts voorlopige cijfers betreft – werd voornamelijk op-

tables aux lois et aux ordonnances budgétaires (7). La concordance entre les tableaux synthétiques annexés au compte général et les différents listings détaillant les opérations a été vérifiée.

Le compte général de l'année 1997 a été élaboré sur la base des données issues :

- des ordonnances budgétaires;
- pour les services d'administration générale, de la comptabilité publique, tenue à l'aide de l'application informatique « BS 2000 » dépenses et recettes;
- pour les organismes, des comptes déclarés contrôlés par la Cour;
- pour le compte de trésorerie, de la situation de caisse au 31 décembre 1997 et des comptes des comptables arrêtés par la Cour.

En ce qui concerne les résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale, les chiffres du compte ont été comparés à ceux de la préfiguration des résultats de l'exécution du budget 1997 (8) que la Cour des comptes a transmise, le 3 juin 1998, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (9).

Cette préfiguration (10) – dont il convient de rappeler le caractère provisoire – a été établie essentiellement sur la

(7) Ordonnantie van 5 december 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997; ordonnantie van 5 december 1996 houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997; ordonnantie van 10 juli 1997 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997; ordonnantie van 10 juli 1997 houdende aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997; ordonnantie van 20 december 1997 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997; ordonnantie van 20 december 1997 houdende de tweede aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997.

(8) Verder in dit verslag « de voorafbeelding » genoemd.

(9) Stukken Brusselse Hoofdstedelijke Raad, gewone zitting 1997-1998, A-269/1 – 97/98.

(10) Er wordt aan herinnerd dat, teneinde de chronische achterstand bij de overzending van de algemene rekeningen te verhelpen, het Rekenhof naar aanleiding van de hervorming van de wetten op de rijkscomptabiliteit door de wet van 28 juni 1989 werd belast met het opstellen van een voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting in de loop van de maand mei die volgt op het betrokken begrotingsjaar. Door die hervorming werd aan de parlementaire vergaderingen eveneens de mogelijkheid geboden om een gemotiveerde motie tot voorlopige eindregeling van de begroting goed te keuren.

(7) Ordonnance du 5 décembre 1996 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997; ordonnance du 5 décembre 1996 contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997; ordonnance du 10 juillet 1997 ajustant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997; ordonnance du 10 juillet 1997 ajustant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997; ordonnance du 20 décembre 1997 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007; ordonnance du 20 décembre 1997 contenant le deuxième ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997.

(8) Dans la suite de ce rapport, ce document sera désigné par les mots « la préfiguration ».

(9) Doc. Cons. Rég., session ordinaire 1997-1998, A-269/1 – 97/98.

(10) Pour rappel, lors de la réforme des lois sur la comptabilité de l'Etat, opérée par la loi du 28 juin 1989, la Cour a été investie de la mission d'élaborer une préfiguration des résultats de l'exécution du budget, dans le courant du mois de mai suivant l'année budgétaire concernée, afin de pallier le retard chronique de reddition des comptes généraux. Cette réforme a également accordé aux assemblées parlementaires la faculté d'adopter une motion motivée de règlement provisoire du budget.

gesteld op basis van informatie uit de gegevensbank van het Rekenhof waarin alle aanrekeningen ten laste van de uitgavenbegroting van de diensten van algemeen bestuur zijn geregistreerd, en op basis van een aantal staten van de ontvangsten en de vastleggingen verstrekt door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De thesaurierekening werd nagezien door verschillende vergelijkingen met de maandelijks thesaurietoestand van de maand december 1997, met een lijst van de saldi op 31 december 1997 van de rekeningen courant, verstrekt door de kassier van het Gewest, en met de rekeningen van rekenplichtigen zoals afgesloten door het Rekenhof.

Voor de rekeningen van de instellingen werd enkel nagegaan of deze overeenstemmen met de door het Rekenhof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen. Voor het overige verwijst het controleverslag in voorkomend geval naar de bijzondere opmerkingen die werden opgenomen in deel I van de verschillende boeken van het Rekenhof of in zijn afzonderlijke publicaties.

1.4. VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

1.4.1. Algemene beoordeling

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1997 wordt voorgesteld in één deel, dat volgende elementen omvat :

- Een voorontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de instellingen van categorie A;
- De resultaten van de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, opgenomen in vijf samenvattende tabellen (A tot E);
- Een kastoestand;
- Toelichtende rekeningen die de definitieve cijfers van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur vermelden;
- Een lijst van de vermogensgoederen (met onder meer de wijzigingen inzake actief en passief en hun waarde op 31 december 1997).

De algemene rekening van het jaar 1997, zoals ze aan het Rekenhof wordt voorgelegd, voldoet niet aan alle wettelijke bepalingen die erop van toepassing zijn (cf. punt 1.1. hierboven). Zo werd geen samenvattende rekening voorgelegd en beantwoordt de thesaurierekening niet volledig aan de wettelijke bepalingen (zie punt 1.4.3).

base des informations contenues dans la banque de données de la Cour, enregistrant toutes les imputations à la charge du budget des dépenses des services d'administration générale et des situations de recettes et d'engagements fournis par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le compte de la trésorerie a été vérifié par divers recouplements avec la situation mensuelle de la trésorerie du mois de décembre 1997, le relevé des soldes au 31 décembre 1997 des comptes courants, délivrés par le caissier de la Région, et les comptes de comptables, tels qu'arrêtés par la Cour.

Enfin, les comptes des organismes n'ont donné lieu qu'à une simple vérification de concordance, par rapport à ceux déclarés contrôlés par la Cour. Pour le surplus, le rapport de contrôle renvoie, le cas échéant, aux observations particulières insérées dans le fascicule I des différents Cahiers d'observations de la Cour.

1.4. CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE

1.4.1. Appréciation globale

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1997 est constitué d'un fascicule, lequel comprend :

- un avant-projet d'ordonnance portant le règlement définitif des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes de la catégorie A;
- les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale, consignés dans cinq tableaux synthétiques (A à E);
- une situation de caisse;
- des comptes de développement mentionnant les chiffres définitifs de l'exécution du budget des dépenses des services d'administration générale;
- une liste des biens patrimoniaux (comprenant, notamment, les modifications apportées à l'actif et au passif et la valeur de ces biens au 31 décembre 1997).

Tel qu'il est soumis à la Cour, le compte général de l'année 1997 ne satisfait pas à toutes les dispositions légales qui lui sont applicables (cf. point 1.1 ci-dessus). Ainsi, il ne comporte pas de compte synthétique et le compte de trésorerie n'est pas strictement conforme aux dispositions légales (cf. point 1.4.3).

Het Rekenhof merkt tot slot op dat de overzichtstabellen manueel of met behulp van rekenbladen werden opgesteld zonder rechtstreekse en automatische koppeling met de bronbestanden, wat niet garandeert dat ze juist zijn.

1.4.2. Uitvoeringsrekening van de begroting

De uitvoeringsrekening van de begroting fungeert als instrument voor het beoordelen van het beheer van de overheid. Ze verstrekt tevens de nodige cijfers voor het opstellen van de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting. De goedkeuring van die ordonnantie vormt het sluitstuk van de begrotingscyclus en betekent op politiek vlak de kwijting aan de uitvoerende diensten.

1.4.2.1. Vastleggingen op de gesplitste kredieten ⁽¹¹⁾

De uitvoeringsrekening van de begroting verstrekt de stand van de vastleggingskredieten, van hun aanwending en van de te annuleren saldi, overeenkomstig de bepalingen van artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit die stellen dat de gesplitste kredieten die op het einde van het begrotingsjaar nog beschikbaar zijn, geannuleerd worden.

Voor het jaar 1997 bedragen de geopende vastleggingskredieten 6.683.400.000 BEF.

In totaal vertegenwoordigen de vastleggingen geregistreerd ten laste van de gesplitste kredieten 6.055.418.847 BEF, terwijl het in de voorafbeelding voorlopig vastgesteld bedrag 6.055,0 miljoen BEF beliep. Het verschil vloeit voort uit een vastlegging van 407.286 BEF ⁽¹²⁾, die door de controleur der vastleggingen niet werd geïmputeerd maar die niettemin werd geboekt.

De vastleggingskredieten (627.981.153 BEF) die op het einde van het 1997 beschikbaar waren, werden geannuleerd.

1.4.2.2. Ontvangsten (zonder de bestemde ontvangsten) ⁽¹³⁾

De opbrengsten van leningen en geaffecteerde ontvangsten niet meegerekend, bedraagt het bedrag van de in 1997

Enfin, la Cour fait remarquer que les tableaux récapitulatifs ont été établis manuellement ou à l'aide de tableurs, sans liaison directe et automatique avec les fichiers-sources, ce qui ne garantit pas strictement leur exactitude.

1.4.2. Compte d'exécution du budget

Outil d'appréciation de la gestion des pouvoirs publics, le compte d'exécution du budget fournit les chiffres nécessaires à l'élaboration du projet d'ordonnance de règlement définitif du budget. Le vote de cette ordonnance met un terme au cycle budgétaire et vaut, politiquement, quitus pour les instances exécutives.

1.4.2.1. Engagements à la charge des crédits dissociés ⁽¹¹⁾

Le compte d'exécution du budget fournit le montant des crédits d'engagement, leur utilisation et les soldes à annuler, conformément aux dispositions de l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, qui prescrivent l'annulation des crédits dissociés disponibles à la fin de l'exercice budgétaire.

Les crédits d'engagement ouverts en 1997 atteignaient 6.683.400.000 francs.

Au total, les engagements comptabilisés à la charge des crédits dissociés s'élèvent à 6.055.418.847 francs, alors que le montant arrêté provisoirement dans la préfiguration se chiffrait à 6.055,0 millions de francs. L'écart résulte d'un engagement de 407.286 francs ⁽¹²⁾, non visé par le contrôleur des engagements mais néanmoins comptabilisé.

Les crédits d'engagement (627.981.153 francs), disponibles à la fin de l'année budgétaire 1997, ont été annulés.

1.4.2.2. Recettes (hors recettes affectées) ⁽¹³⁾

Hors produit d'emprunts et hors recettes affectées, le montant des recettes imputées en 1997 s'élève à

(11) (Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, A, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel I.

(12) Vastlegging nr. 9710108 ten laste van basisallocatie 14.35.63.08.

(13) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, B, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel II.

(11) Voir point 2.1 des annexes, première partie, A, et point 2.2 des annexes – tableau I.

(12) Engagement n° 9710108 à la charge de l'allocation de base 14.35.63.08.

(13) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes – tableau II.

aangerekende ontvangsten 50.043.643.412 BEF. Dat bedrag stemt overeen met wat in de voorafbeelding wordt opgegeven (50.043,6 miljoen BEF).

1.4.2.3. Uitgaven (zonder de variabele kredieten) ⁽¹⁴⁾

A) AANGEREKENDE VERRICHTINGEN

Voor 1997 bedragen de totale uitgaven (met inbegrip van die ten laste van de overgedragen kredieten) 59.490.914.603 BEF. In de voorafbeelding waren die uitgaven voorlopig afgesloten op 59.478,6 miljoen BEF. Een geactualiseerde versie (januari 2005) van die cijfers van die voorafbeelding, afkomstig van de gegevensbank van het Rekenhof, stelt de totale uitgaven vast op 59.489,3 miljoen BEF.

Het verschil (+ 1,6 miljoen BEF) tussen de gegevens van de algemene rekening en die van het Rekenhof, betreft zowel de verrichtingen ten laste van de niet-gesplitste kredieten (+ 54.048 BEF) en die ten laste van de gesplitste ordonnanceringskredieten (+ 1.597.575 BEF).

Het eerste luik (54.048 BEF) vloeit voort uit het feit dat het Rekenhof in zijn gegevensbank de annulering van een schuldvordering ⁽¹⁵⁾ (1.168 BEF) ten voordele van een derde en een regularisatie van een uitgave (52.880 BEF) op geopende kredieten niet heeft aangerekend omdat het hiervan niet op de hoogte was gebracht.

De oorsprong van het tweede luik (1.597.575 BEF) ligt eveneens in het feit dat een verrichting waarbij een geannuleerde schuldvordering werd hersteld, niet aan het Rekenhof werd meegedeeld.

B) KREDIETOVERSCHRIJDINGEN

In de algemene rekening komen overschrijdingen van de wettelijke kredieten (kredieten ingeschreven voor de verschillende programma's) tot uiting ten belope van 2.483.474 BEF. Er zullen voor een overeenstemmend bedrag aanvullende kredieten moeten worden aangevraagd. Ze zijn voorzien in artikel 13 van het voorontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting.

Acht basisallocaties ⁽¹⁶⁾ vertoonden bovendien eveneens overschrijdingen voor een totaal bedrag van 5.286.881 BEF. Volgens de procedure die bij het Brussels

50.043.643.412 francs. Ce montant correspond à celui (50.043,6 millions de francs) mentionné dans la préfiguration.

1.4.2.3. Dépenses (hors crédits variables) ⁽¹⁴⁾

A) OPERATIONS IMPUTEES

Pour l'année 1997, les dépenses totales (y compris celles à la charge des crédits reportés) s'élèvent à 59.490.914.603 francs. Dans la préfiguration, ces dépenses avaient été provisoirement arrêtées à 59.478,6 millions de francs. Une version actualisée (janvier 2005) de ces chiffres, issue de la banque de données de la Cour, fixe le total des dépenses à 59.489,3 millions de francs.

La différence (+ 1,6 million de francs) entre les données du compte général et celles enregistrées par la Cour se ventile entre des opérations à la charge des crédits non dissociés (+ 54.048 francs) et à la charge des crédits dissociés d'ordonnancement (+ 1.597.575 francs).

Le premier volet (54.048 francs) de cet écart résulte du fait que, faute d'en avoir reçu l'information, la Cour n'a repercuté dans sa banque de données, ni la suppression de l'annulation d'une créance ⁽¹⁵⁾ (1.168 francs) au profit d'un tiers, ni la régularisation d'une dépense (52.880 francs) sur crédits ouverts.

Le second volet (1.597.575 francs) de cet écart trouve également son origine dans le défaut de communication à la Cour d'une opération de restauration d'une créance annulée.

B) DEPASSEMENTS DE CREDITS

Le compte général met en évidence des dépassements de crédits légaux (crédits inscrits en regard des différents programmes), à hauteur de 2.483.474 francs. Des crédits complémentaires devront être sollicités à due concurrence. Ils sont prévus à l'article 13 de l'avant-projet d'ordonnance de règlement définitif du budget.

Par ailleurs, huit allocations de base ⁽¹⁶⁾ présentaient également des dépassements pour un total de 5.286.881 francs. Selon la procédure en usage à la Région de Bruxelles

(14) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, B, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel III.

(15) De verrichting herstelt op die manier deze schuldvordering.

(16) Het gaat in al die gevallen om niet-gesplitste kredieten van het lopende jaar met betrekking tot de vaste (personeels-)uitgaven.

(14) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes – tableau III.

(15) Cette opération restaure de la sorte ladite créance.

(16) Il s'agit dans tous ces cas de crédits non dissociés de l'année en cours relatifs à des dépenses fixes (de personnel).

Hoofdstedelijk Gewest in gebruik is, werden na het afsluiten van het begrotingsjaar binnen de betrokken programma's overdrachten (herverdelingen van kredieten) uitgevoerd teneinde die overschrijdingen te neutraliseren. Die overdrachten zullen worden geregulariseerd via de ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting (17).

C) OVERGEDRAGEN KREDIETEN

Er werden niet-gesplitste kredieten ten belope van 2.796.855.421 BEF overgedragen naar 1998 overeenkomstig de bepalingen van artikel 34 van de bovenvermelde gecoördineerde wetten (18).

De naar 1997 overgedragen niet-gesplitste kredieten die op het eind van dat jaar nog beschikbaar waren (1.030.293.820 BEF), moeten worden geannuleerd (19).

De beschikbare saldi op 31 december 1997 (1.643.670.087 BEF) van de ordonnanceringskredieten werden overeenkomstig artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit geannuleerd.

1.4.2.4. Organieke fondsen (20)

Sinds 1992 bevat de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen afzonderlijke sectie meer. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit wordt voorzien in variabele kredieten voor de begrotingsfondsen die werden opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 (21).

De bedragen van de ontvangsten (1.770.087.001 BEF) en van de uitgaven (741.604.976 BEF) van die fondsen in 1997 die in de algemene rekening worden vermeld, stemmen overeen met de bedragen in de voorafbeelding, in miljoen BEF. In de geactualiseerde gegevens van het Reken-

les-Capitale, des transferts (redistributions de crédits) ont été opérés après la clôture de l'exercice au sein des programmes concernés afin de neutraliser ces dépassements. La régularisation de ces transferts s'opérera également par le biais de l'ordonnance de règlement définitif du budget (17).

C) CREDITS REPORTES

Des crédits non dissociés ont été reportés à l'exercice 1998, conformément aux dispositions de l'article 34, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées précitées (18), jusqu'à concurrence de 2.796.855.421 francs.

Les crédits non dissociés reportés à l'année 1997 et encore disponibles à la fin de cet exercice (1.030.293.820 francs) doivent être annulés (19).

Les soldes disponibles au 31 décembre 1997 (1.643.670.087 francs) des crédits d'ordonnement ont été annulés, conformément à l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

1.4.2.4. Fonds organiques (20)

Le budget de la Région de Bruxelles-Capitale ne comporte plus de section particulière depuis 1992. Conformément aux dispositions de l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, des crédits variables ont été prévus pour les fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 (21).

Les montants des recettes (1.770.087.001 francs) et des dépenses (741.604.976 francs) de ces fonds en 1997, tels que mentionnés dans le compte général, coïncident avec ceux figurant dans la préfiguration, libellés en millions de francs. Les données actualisées de la Cour font néanmoins

(17) Cf. artikel 13 van het voorontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1997.

(18) « De niet-gesplitste kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar worden naar het volgende jaar overgedragen en mogen worden aangewend vanaf het begin van dat jaar om elke uitgave te ordonnanceren die vastgelegd werd tijdens het voorbije begrotingsjaar ».

(19) Artikel 34, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit : « De niet-gesplitste kredieten die naar het volgend jaar zijn overgedragen, worden gevoegd bij de overeenkomstige toelage van genoemd jaar. Het gedeelte van deze kredieten dat niet geordonnanceerd werd op 31 december van het betrokken jaar, wordt geannuleerd. ».

(20) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, C, en punt 2.2. van de bijlagen, tabel IV.

(21) Ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

(17) Cf. articles 13 et 14 de l'avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1997.

(18) « Les crédits non dissociés disponibles à la fin de l'année budgétaire sont reportés à l'année suivante et peuvent être utilisés dès le commencement de cette année pour ordonnancer toute dépense engagée pendant l'année budgétaire révolue ».

(19) Article 34, alinéa 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat : « Les crédits non dissociés reportés à l'année suivante sont rattachés à l'allocation correspondante du budget de la dite année. La partie de ces crédits non ordonnancée le 31 décembre de ladite année tombe en annulation ».

(20) Voir point 2.1 des annexes, première partie, C, et point 2.2 des annexes, tableau IV.

(21) Ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

hof blijkt in de ontvangsten niettemin een verschil in min van 5.000 BEF omdat een bedrag van een ontvangst niet aan het Rekenhof werd meegedeeld.

Het globaal saldo van de begrotingsfondsen op 31 december 1997 beloopt 2.799.584.712 BEF.

1.4.2.5. Resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur

De volgende tabel vermeldt de definitieve resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1997.

apparaître, en recettes, une différence en moins de 5.000 francs résultant de la non-communication à la Cour du montant d'une recette.

Le solde global des fonds budgétaires au 31 décembre 1997 s'élève à 2.799.584.712 francs.

1.4.2.5. Résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale

Le tableau suivant présente les résultats définitifs de l'exécution du budget de l'année 1997.

	Definitieve resultaten – Résultats définitifs	
A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN.	6.055.418.847	A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES.
B. RESULTATEN VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN. 1. Aangerekende ontvangsten, leningopbrengsten niet meegerekend. 2. Aangerekende uitgaven.	50.043.643.412 59.490.914.603	B. RESULTATS DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL. 1. Recettes imputées, hors produit d'emprunts. 2. Dépenses imputées.
<i>BEGROTINGSSALDO VÓÓR LENINGEN.</i> 3. Leningopbrengsten.	– 9.447.271.191 3.000.000.000	<i>SOLDE BUDGETAIRE HORS EMPRUNTS.</i> 3. Produit d'emprunts.
<i>BEGROTINGSSALDO VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.</i>	– 6.447.271.191	<i>SOLDE BUDGETAIRE DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.</i>
C. RESULTATEN ORGANIEKE FONDSSEN. 1. Aangerekende ontvangsten. 2. Aangerekende uitgaven.	1.770.087.001 741.604.976	C. RESULTATS DES FONDS ORGANIQUES. 1. Recettes imputées. 2. Dépenses imputées.
<i>BEGROTINGSSALDO ORGANIEKE FONDSSEN.</i>	1.028.482.025	<i>SOLDE BUDGETAIRE DES FONDS ORGANIQUES.</i>
GLOBAAL BEGROTINGSSALDO VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR (B+C) VOOR HET JAAR 1997.	– 5.418.789.166	SOLDE BUDGETAIRE GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE (B+C) POUR L'ANNEE 1997.

Op 31 december 1996 bedroeg het gecumuleerd globale begrotingssaldo – 3.672.473.924 BEF. Als men het negatieve resultaat van 1997 eraan toevoegt, bedraagt het gecumuleerd globale saldo op het einde van 1997 – 9.091.263.090 BEF.

1.4.3. Thesaurierekening

De thesaurierekening die in de algemene rekening wordt vermeld, beantwoordt niet volledig aan de wettelijke bepalingen. Een kasstaat vermeldt de maandelijkse en op 31 december 1997 gecumuleerde saldi van de gerealiseerde kasontvangsten en van de kasuitgaven, volgens een splitsing waarbij begrotingsverrichtingen worden samen-

Au 31 décembre 1996, le solde budgétaire global cumulé s'élevait à – 3.672.473.924 francs. Si on y ajoute le résultat négatif de l'année 1997, le solde global cumulé s'établit, au terme de l'année 1997, à – 9.091.263.090 francs.

1.4.3. Compte de la trésorerie

Le compte de la trésorerie présenté dans le compte général ne correspond pas stricto sensu aux prescriptions légales. Une situation de caisse reprend les soldes mensuels et cumulés au 31 décembre 1997 des recettes encaissées et des dépenses décaissées, selon une ventilation amalgamant les opérations budgétaires et celles purement financières

gevoegd met louter financiële verrichtingen (niet-budgettaire verrichtingen) (22). Deze staat stelt de over te dragen saldi dan ook niet vast volgens de al dan niet budgettaire aard van de verrichtingen, noch per klasse van rekenplichtige (centraliserende rekenplichtige of rekenplichtige der geschillen, over gelden, over fondsenvoorschotten).

Het Rekenhof heeft zich niettemin kunnen vergewissen van de overeenstemming van de gegevens met de kas-toestand van de maand december 1997 met die van de rekeningen van de rekenplichtigen, zoals zijn college die had afgesloten, alsook met de lijst met uittreksels van de financiële rekeningen, die werd opgesteld door de directie Thesaurie van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het algemeen resultaat van de thesaurierekening voor het jaar 1997 bedraagt – 2.907.345.961 BEF; het wordt als volgt over de verschillende lopende financiële rekeningen uitgesplitst :

1. Rekeningen geopend bij het Gemeentekrediet van België, kassier van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

– Thesaurie	– 5.672.704.064
– Aanrekening interesten	– 212.574.518
– Thesauriebiljetten op korte termijn	1.120.000.000
– Aanrekeningen thesauriebiljetten op korte termijn	– 132.674.867
– Transit-terugstorten Ordonnanties	162.000
– Transit-Retours « Assignaties »	51.171
– Transit-Retours « CDVU »	18.503
– Transit Vlaamse Gemeenschapscommissie	98.304.209
– Transit organismen	337.260.133
– Lening Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	1.100.000.000
– Geschillen	17.991.270
– ZIV	32.998.736
– Bijdrage fonds voor overlevingspensioenen	975.283
– RSZ	24.806.088
– Bijzondere bijdrage RSZ	263.800
– Bedrijfsvoorheffing	33.880.903
– Algemene ontvangsten	19.034
– Maaltijdcheques	59.220
– Kabinetten	13.796.856
– Gedecentraliseerde rekenplichtigen	329.947.689

Subtotaal – 2.907.418.554

2. Rekening geopend bij de Postchequedienst 72.593

TOTAAL – 2.907.345.961

(22) Niet budgettaire verrichtingen zijn de fondsenbewegingen tussen de rekenplichtigen die de op 31 december bestaande kasvoorraden tot uiting brengen en die voortvloeien uit hetzij nog niet in de centrale kas gestorte ontvangsten, hetzij uit op de begroting aangerekende maar nog niet uitgegeven sommen, of nog via voorschot op de kas van de centraliserende rekenplichtige betaalde sommen. Onder deze rubriek worden eveneens in voorkomend geval de bewegingen vermeld die voortvloeien uit de belegging van thesaurieoverschotten.

(opérations non budgétaires) (22). Par conséquent, cette situation ne fixe pas les soldes à reporter selon la nature budgétaire ou non des opérations, ni par catégorie de comptables (centralisateur, contentieux, deniers, avances de fonds).

La Cour a néanmoins pu vérifier la concordance des données de la situation de caisse du mois de décembre 1997 avec celles des comptes des comptables, tels qu'elle les avait arrêtés, ainsi qu'avec le relevé des extraits de comptes financiers, établi par la Direction de la Trésorerie du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le résultat général du compte de la trésorerie de l'année 1997 se chiffre à – 2.907.345.961 francs; il se ventile entre les divers comptes courants financiers de la manière suivante :

1. Comptes ouverts auprès du Crédit Communal de Belgique, caissier de la Région de Bruxelles-Capitale

– Trésorerie	– 5.672.704.064
– Imputation d'intérêts	– 212.574.518
– Billets de trésorerie à court terme	1.120.000.000
– Imputations intérêts billets de trésorerie à court terme	– 132.674.867
– Comptes de Transit-Remboursement d'ordonnances	162.000
– Transit-Retours « Assignations »	51.171
– Transit-Retours " S.C.D.F. "	18.503
– Transit commission communautaire flamande	98.304.209
– Transit organismes	337.260.133
– Prêt Commission communautaire commune	1.100.000.000
– Contentieux	17.991.270
– A.M.I.	32.998.736
– Cotisation Fonds Pension Survie	975.283
– O.N.S.S.	24.806.088
– Cotisation spéciale O.N.S.S.	263.800
– Précompte professionnel.	33.880.903
– Recettes générales	19.034
– Chèques-repas	59.220
– Cabinets	13.796.856
– Comptables décentralisés	329.947.689

Sous-total – 2.907.418.554

2. Compte ouvert auprès de l'Office des chèques postaux 72.593

TOTAL – 2.907.345.961

(22) Sont des opérations non budgétaires les mouvements de fonds entre les comptables faisant apparaître les encaisses subsistant au 31 décembre et résultant soit de recettes non encore versées dans la caisse centrale, soit de sommes imputées au budget mais non encore décaissées, soit encore de sommes payées par avance à la charge de la caisse du comptable centralisateur. Figurent également sous cette rubrique, le cas échéant, les mouvements résultant des opérations de placement d'excédents de trésorerie.

Het saldo (– 5.672.704.064 BEF) van de rekening « Thesaurie » omvatte op 31 december 1997 geen voorschotten op vaste termijn. De rekeningen « Thesauriebiljetten op korte termijn » en « Lening Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie » ⁽²³⁾ vertoonden bovendien een positief saldo van respectievelijk 1.120,0 miljoen BEF en 1.100,0 miljoen BEF. Zonder die bedragen loopt het globale saldo van de thesaurie op 31 december 1997 op tot – 5.127,3 miljoen BEF.

1.4.4. Bepalen van de financiële resultaten. Overeenstemming van het financieel en het budgettair saldo

De volgende tabel berekent het bruto te financieren saldo, dat wordt bekomen door de kasinkomsten (opbrengst van leningen niet meegerekend) te vergelijken met de kasuitgaven, en legt de link met de schommeling van het kassaldo.

Au 31 décembre 1997, le solde (– 5.672.704.064 francs) du compte « Trésorerie » n'intégrait pas d'avances à terme fixe. Par ailleurs, les comptes « Billets de trésorerie à court terme » et « Prêt Commission communautaire commune » affichaient des soldes positifs de respectivement 1.120,0 millions de francs et de 1.100,0 millions de francs. Déduction faite de ces montants, le solde global de la trésorerie s'élève, au 31 décembre 1997, à – 5.127,3 millions de francs.

1.4.4. Détermination des résultats financiers. Concorde des soldes financier et budgétaire

Le tableau suivant calcule le solde brut à financer, obtenu en comparant les encaissements (hors produit d'emprunts) aux décaissements, et établit la corrélation avec la variation du solde de caisse.

Geïnde (begrotings)ontvangsten (zonder leningopbrengsten)* (1)	51.813.725.413	Recettes (budgétaires) encaissées (hors produit d'emprunts)* (1)
Gedane (begrotings)uitgaven (met inbegrip van de aflossing van de directe schuld) (2)	56.593.728.758	Dépenses (budgétaires) décaissées (y compris amortissements de la dette directe) (2)
Saldo van de begrotingsverrichtingen (3) = (1)–(2)	– 4.780.003.345	Solde des opérations budgétaires (3)=(1)–(2)
Saldo van de thesaurieverrichtingen (4)	– 193.298.756	Solde des opérations de trésorerie (4)
Bruto te financieren saldo (5) = (3)+(4)	– 4.973.302.101	Solde brut à financer (5)=(3)+(4)
Opbrengsten van leningen ** (6)	2.120.000.000	Produits d'emprunts ** (6)
Definitief saldo (7) = (5)+(6)	– 2.853.302.101	Solde définitif (7)= (5)+(6)
Kassaldo op 31.12.1996	– 54.043.860	Solde de caisse au 31.12.1996
Kassaldo op 31.12.1997	– 2.907.345.961	Solde de caisse au 31.12.1997
Schommeling van het kassaldo	– 2.853.302.101	Variation du solde de caisse

* Er dient te worden opgemerkt dat het bedrag van de geïnde begrotingsontvangsten verschilt van dat van de aangerekende ontvangsten (51.813.730.413 BEF).

** Dat bedrag stemt overeen met de variatie van de schuld tussen 31 december 1996 en 31 december 1997, met name : geconsolideerde schuld : + 3,0 miljoen BEF; voorschotten op vaste termijn : – 1,38 miljoen EUR; lening aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie : + 0,5 miljoen EUR.

* On signalera que le montant des recettes budgétaires encaissées diffère de celui des recettes imputées (51.813.730.413 francs).

** Ce montant correspond à la variation de la dette entre le 31 décembre 1996 et le 31 décembre 1997, à savoir : dette consolidée : + 3,0 millions EUR; avances à terme fixe : – 1,38 million EUR; prêt de la Commission communautaire commune : + 0,5 million EUR.

(23) Er wordt aan herinnerd dat artikel 4 van het beschikkend gedeelte van de ordonnantie van 19 december 1996 houdende middelenbegroting 1997 van de Gemeenschappelijk Gemeenschapscommissie het Verenigd College ertoe machtigde liquide middelen zonder compensatie ter beschikking te stellen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het dekken van zijn thesauriebehoeften, dit in afwachting dat ze zouden worden bestemd voor het financieren van zijn projecten.

(23) Pour rappel, l'article 4 du dispositif de l'ordonnance du 19 décembre 1996 contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1997 autorisait le Collège réuni, dans l'attente de leur affectation au financement de ses projets, de mettre sans compensation des liquidités de la Commission communautaire commune à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale pour ses besoins de trésorerie.

De begrotingsverrichtingen van het jaar 1997 (met inbegrip van de aflossing van de directe schuld ⁽²⁴⁾) worden afgesloten met een financieel tekort van 4.780,0 miljoen BEF. Daar het saldo van de thesaurieverrichtingen (verrichtingen zonder weerslag op de begroting) negatief is (– 193,3 miljoen BEF), loopt het bruto te financieren saldo, dat de werkelijke financieringsbehoeften van het jaar bepaalt, op tot – 4.973.302.101 BEF.

Het netto te financieren saldo, dat bekomen wordt door de aflossingen van de directe schuld af te trekken van het bruto saldo, is gelijk aan – 399,0 miljoen BEF.

In principe is het mogelijk om een overgang te maken tussen dit resultaat en het begrotingssaldo (zie punt 1.4.2.5). Daartoe dient men onder meer rekening te houden met de overdracht van betaling naar het volgende jaar van de op het einde van het begrotingsjaar uitgeschreven ordonnanties.

Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft er op basis van het feit dat het niet meer beschikte over de nodige documenten, op gewezen dat het die reconciliatie niet kon opstellen.

1.4.5. Rekening van de vermogenswijzigingen

De vermogensverrichtingen zijn de verrichtingen die een invloed hebben op de actief- of passiefzijde van de balans van de overheid. Ze hebben hoofdzakelijk betrekking op terreinen, roerende en onroerende goederen, participaties, schuldvorderingen, financiële tegoeden en de schuld.

De algemene rekening die aan het Rekenhof werd voorgelegd omvat een inventaris van de vermogensgoederen, gerangschikt volgens aard en ingeschreven voor een totaal bedrag van 76.903.874.757 BEF op 31 december 1997. De rekening vermeldt voor elk vermogensgoed de toename van het actief en passief (in 1997, respectievelijk voor een totaal van 11.296.257.810 BEF en 88.013.910 BEF).

1.4.6. Samenvattende rekening

De samenvattende rekening moet de begrotings-, thesaurie- en vermogensverrichtingen samenvatten die werden uitgevoerd van 1 januari tot 31 december en die worden toegelicht in de rekeningen van uitvoering van de begroting, van de thesaurie en van de vermogenswijzigingen.

Met miskenning van artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit bevat het aan het Rekenhof toegezonden deel geen dergelijke rekening.

(24) 4.574.255.197 BEF.

Les opérations budgétaires de l'exercice 1997 (en ce compris les amortissements de la dette directe ⁽²⁴⁾) se soldent par un mali financier de 4.780,0 millions de francs. Le solde des opérations de trésorerie (opérations sans incidence budgétaire) étant négatif (– 193,3 millions de francs), le solde brut à financer, qui détermine les besoins réels de financement de l'exercice, s'élève à – 4.973.302.101 francs.

Le solde net à financer, qui s'obtient en déduisant du solde brut à financer les amortissements de la dette directe, est égal à – 399,0 millions de francs.

En principe, il est possible de dégager une correspondance entre ce résultat et le solde budgétaire (voir point 1.4.2.5). Pour ce faire, il faut, notamment, prendre en considération le report de paiement, à l'année suivante, d'ordonnances émises en fin d'exercice.

Arguant du fait qu'il ne disposait plus des documents nécessaires, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a signalé qu'il n'était pas en mesure d'effectuer cette réconciliation.

1.4.5. Compte des variations du patrimoine

Les opérations patrimoniales sont celles qui influencent l'actif ou le passif du bilan du pouvoir public. Grosso modo, elles concernent les terrains, les biens meubles et immeubles, les participations, les créances, les avoirs financiers et la dette.

Le compte général soumis à la Cour comporte un inventaire des biens patrimoniaux, classifiés par nature et valorisés, au 31 décembre 1997, au montant global de 76.903.874.757 francs. Le compte mentionne, par bien patrimonial, l'accroissement de l'actif et du passif. En 1997, cet accroissement porte respectivement sur un total de 11.296.257.810 francs et de 88.013.910 francs.

1.4.6. Compte synthétique

Le compte synthétique doit résumer les opérations budgétaires, financières et patrimoniales accomplies du 1^{er} janvier au 31 décembre et développées dans les comptes d'exécution du budget, de la trésorerie et des variations du patrimoine.

En méconnaissance de l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le fascicule transmis à la Cour ne comporte pas de compte synthétique.

(24) 4.574.255.197 francs.

1.5. VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A

Voor het begrotingsjaar 1997 werden door artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en door artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut vijf instellingen van openbaar nut beoogd. Dat laatste artikel bepaalt dat de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A (en de daarmee gelijkgestelde instellingen) het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp houdende eindregeling van de begroting. De rekeningen van die vijf instellingen zijn gevoegd bij de algemene rekening van 1997. Het onderzoek door het Rekenhof heeft tot de volgende conclusies geleid :

1. De uitvoeringsrekening van de begroting 1995 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽²⁵⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het boekhoudkundig, financieel en budgettair beheer van die instelling, waarvan een synthese werd gepubliceerd in het 157^{ste} Boek van het Rekenhof ⁽²⁵⁾.
2. De uitvoeringsrekening van de begroting 1997 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽²⁷⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het boekhoudkundig en budgettair beheer, het interne controlesysteem en de controle van de toegekende toelagen. Een synthese van die opmerkingen werd gepubliceerd in het 158^e Boek van het Rekenhof ⁽²⁸⁾.
3. De uitvoeringsrekening van de begroting 1997 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽²⁹⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn

(25) Controleverklaring (rekeningen 1997) : 26 april 2000.

(26) 157^e Boek van het Rekenhof, Deel 1, voorgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2000-2001, blz. 40 e.v.

(27) Controleverklaring (rekeningen 1997) : 6 december 2000.

(28) 158^e Boek van het Rekenhof, Deel 1, voorgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2001-2002, blz. 72 e.v.

(29) Controleverklaring (rekeningen 1997) : 22 december 1999.

1.5. CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES D'EXECUTION DU BUDGET DES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE LA CATEGORIE A

Pour l'année budgétaire 1997, cinq organismes d'intérêt public étaient visés par l'article 93, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat et par l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Ce dernier article prévoit que le compte d'exécution du budget des organismes de la catégorie A (et assimilés) fait l'objet d'un projet de loi de règlement définitif du budget. Les comptes de ces cinq organismes ont été joints au compte général de l'année 1997. L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes.

1. Le compte d'exécution du budget 1997 du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽²⁵⁾. A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives à la gestion comptable, financière et budgétaire de cet organisme. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 157^e Cahier d'observations ⁽²⁶⁾.
2. Le compte d'exécution du budget 1997 de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽²⁷⁾. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à la tenue des comptabilités budgétaire et économique, au système de contrôle interne et au contrôle des subventions allouées. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 158^e Cahier d'observations ⁽²⁸⁾.
3. Le compte d'exécution du budget 1997 de l'Agence régionale pour la propreté, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽²⁹⁾. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du

(25) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1997) : 26 avril 2000.

(26) 157^e Cahier d'observations, Fascicule 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune, session ordinaire 2000-2001, p. 40 et suivantes.

(27) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1997) : 6 décembre 2000.

(28) 158^e Cahier d'observations, Fascicule 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune, session ordinaire 2001-2002, p. 72 et suivantes.

(29) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1997) : 22 décembre 1999.

college aan de minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het boekhoudkundig beheer.

4. De uitvoeringsrekening van de begroting 1997 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽³⁰⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met de Begroting en de Financiën en aan de staatssecretaris belast met Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp verschillende opmerkingen gericht in verband met het beheer van de begroting en de boekhouding van die instelling. Een synthese van de controleresultaten werd gepubliceerd in het 160^{ste} Boek van het Rekenhof ⁽³¹⁾.
5. De uitvoeringsrekening van de begroting 1997 van het Brussels Gewestelijk Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽³²⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met de Begroting en de Financiën een opmerking gericht in verband met het ontbreken van een boeking pro rata temporis van de intrestlasten en de financiële opbrengsten, die een invloed heeft op het resultaat van het begrotingsjaar, en bijgevolg op de schuldvordering van die instelling ten opzichte van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Rekenhof stelt voor de resultaten van de uitvoering van de begroting 1997 van die vijf instellingen eveneens in te voegen in de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1997.

1.6. BIJLAGEN BIJ DE ALGEMENE REKENING

De rekeningen van de instellingen van openbaar nut moeten als bijlage bij de algemene rekening worden opgenomen om te voldoen aan de bepalingen van artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. De balansstaten van de vijf bovenvermelde instellingen worden voorgesteld volgens een vereenvoudigd eenvormig schema (cf. bijlage 2.3.)

(30) Controleverklaring (rekeningen 1997) : 12 februari 2003.

(31) 160^{ste} Boek van het Rekenhof, deel I, Brusselse Hoofdstedelijke Raad en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2003-2004, blz. 119 e.v. en volgende.

(32) Controleverklaring (rekeningen 1997) : 24 april 2002.

Budget et des Finances diverses observations relatives à la gestion comptable.

4. Le compte d'exécution du budget 1997 du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽³⁰⁾. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances et au secrétaire d'Etat chargé de la Lutte contre l'incendie et de l'Aide médicale urgente diverses observations relatives à la gestion budgétaire et comptable de cet organisme. Une synthèse des résultats du contrôle a été publiée dans le 160^e Cahier d'observations ⁽³¹⁾.
5. Le compte d'exécution du budget 1997 du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽³²⁾. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances une observation relative à l'absence de proratisation des charges d'intérêts et des produits financiers, influant sur le résultat de l'exercice et, partant, sur la créance de cet organisme vis-à-vis de la Région de Bruxelles-Capitale.

La Cour propose de joindre les résultats de l'exécution du budget 1997 de ces cinq organismes au projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1997.

1.6. ANNEXES AU COMPTE GENERAL

En vertu des dispositions de l'article 93, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, les comptes des organismes d'intérêt public doivent être annexés au compte général. Les situations bilantaires des cinq organismes visés ci-avant sont présentées suivant un schéma uniforme simplifié (cf. point 2.3 des annexes).

(30) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1997) : 12 février 2003.

(31) 160^e Cahier d'observations, Fascicule 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune, session ordinaire 2003-2004, p. 119 et suivantes.

(32) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1997) : 24 avril 2002.

1.7. CONTROLEVERKLARING

Het Rekenhof heeft in zijn vergadering van 4 juli 2007 de verificatie van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1997 beëindigd en het onderhavige verslag als conclusie goedgekeurd.

De resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur en van de instellingen van openbaar nut van categorie A, die door het Rekenhof werden afgesloten, zijn in punt 2.1 van de bijlagen opgenomen. Ze zijn gestaafd door analytische tabellen (punt 2.2 van de bijlagen). Tot slot bevat punt 2.3 van de bijlagen de balans en de resultatenrekeningen van de instellingen van openbaar nut.

1.7. DECLARATION DE CONTROLE

En sa séance du 4 juillet 2007, la Cour a déclaré clôturée la vérification du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1997 et elle a adopté le présent rapport.

Les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale et des organismes d'intérêt public de la catégorie A, arrêtés par la Cour, figurent au point 2.1 des annexes. Ils sont appuyés de tableaux analytiques (point 2.2 des annexes). Enfin, le point 2.3 des annexes contient le bilan et les comptes de résultats des organismes d'intérêt public.

2. BIJLAGEN

—

2. ANNEXES

**Bijlage 2.1 – CONCLUSIES VAN HET REKENHOF INZAKE DE REKENING VAN UITVOERING VAN DE
BEGROTING VOOR HET JAAR 1997 VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR EN
VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT**

Na afloop van zijn controle stelt het Rekenhof voor de rekening van uitvoering van de begroting voor het jaar 1997 als volgt af te sluiten :

**EERSTE DEEL: DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN

De kredieten geopend door de begrotingsordonnanties en gewijzigd door de aanpassingen op	6.683.400.000
De aangerekende vastleggingen op	<u>6.055.418.847</u>
Het verschil tussen de kredieten en de vastleggingen op	627.981.153
Het bedrag van de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen kredieten op	0
Het bedrag van de op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten op	627.981.153

**B. LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN
(ZONDER DE ORGANIEKE FONDSSEN)**

– *ONTVANGSTEN*

De ramingen op ⁽³³⁾	49.382.000.000
De aangerekende ontvangsten	<u>53.043.643.412</u>
- de lopende en kapitaalontvangsten	<u>50.043.643.412</u>
- de leningen	<u>3.000.000.000</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	3.661.643.412

– *UITGAVEN*

De kredieten door de begrotingsordonnanties toegekend	61.612.700.000
- de niet-gesplitste kredieten	54.637.500.000
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	6.975.200.000
De van het vorige begrotingsjaar overgedragen kredieten	3.346.550.457
- de niet-gesplitste kredieten	3.346.550.457
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	0
Het totaal van de kredieten	<u>64.959.250.457</u>
- de niet-gesplitste kredieten	57.984.050.457
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	6.975.200.000

(33) Zonder de opbrengsten van leningen.

**Annexe 2.1 – CONCLUSIONS DE LA COUR SUR LE COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET
DE L'ANNEE 1997 DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE ET
DES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC**

Au terme de son contrôle, la Cour des comptes propose d'arrêter le compte d'exécution du budget de l'année budgétaire 1997 comme suit :

**PREMIERE PARTIE : SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE DE
LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES

Les crédits ouverts par les ordonnances budgétaires et modifiés par les ajustements, à	6.683.400.000
Les engagements imputés, à	<u>6.055.418.847</u>
La différence entre les crédits et les engagements, à	627.981.153
Le montant des crédits reportés à l'année budgétaire suivante, à	0
Le montant des crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à	627.981.153

**B. OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL
(À L'EXCLUSION DES FONDS ORGANIQUES)**

– *RECETTES*

Les prévisions ⁽³³⁾ , à	49.382.000.000
Les recettes imputées, à	<u>53.043.643.412</u>
- dont les recettes courantes et en capital, à	<u>50.043.643.412</u>
- dont les emprunts, à	<u>3.000.000.000</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	3.661.643.412

– *DEPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	61.612.700.000
- dont les crédits non dissociés, à	54.637.500.000
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	6.975.200.000
Les crédits reportés de l'année budgétaire précédente, à	3.346.550.457
- dont les crédits non dissociés, à	3.346.550.457
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	0
Le total des crédits, à	<u>64.959.250.457</u>
- dont les crédits non dissociés, à	57.984.050.457
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	6.975.200.000

(33) Compte non tenu des produits d'emprunts.

De ordonnanceringen op		<u>59.490.914.603</u>
- ten laste van de niet-gesplitste kredieten	54.159.384.690	
- ten laste van de gesplitste ordonnancerings-kredieten	5.331.529.913	
- uitgaven betreffende verrichtingen van voorgaande jaren	5.947.758.347	
- uitgaven betreffende verrichtingen van het lopende jaar	53.543.156.256	
Het verschil tussen de kredieten en de ordonnanceringen		5.468.335.854
Zijnde een excedent aan kredieten van		<u>5.470.819.328</u>
Min de aanvullende kredieten (voor de uitgaven boven de wettelijke kredieten) toe te kennen door de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting		2.483.474
De naar het volgende begrotingsjaar over te dragen kredieten		2.796.855.421
- waarvan de niet-gesplitste kredieten	2.796.855.421	
- waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten	0	
De op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten		2.673.963.907
- waarvan de niet-gesplitste kredieten	1.030.293.820	
- waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten	1.643.670.087	
 – <i>RESULTAAT</i>		
Het resultaat van de ontvangsten en de lopende en kapitaaluitgaven,		– 6.447.271.191
- d.w.z. de ontvangsten met inbegrip van de leningopbrengst	53.043.643.412	
- min de uitgaven	59.490.914.603	
 C. ORGANIEKE FONDSSEN		
– <i>ONTVANGSTEN</i>		
De ramingen		9.199.700.000
De aangerekende ontvangsten		<u>1.770.087.001</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten		7.429.612.999
– <i>UITGAVEN</i>		
De in de begroting opgenomen raming van de uitgaven		9.041.200.000
De beschikbare ontvangsten voor de ordonnanciering van de uitgaven		3.541.189.688
- het van het vorige jaar overgedragen saldo	1.771.102.687	
- de ontvangsten van het jaar	1.770.087.001	
De ordonnanceringen		<u>741.604.976</u>
Het verschil tussen de uitgavenramingen en de werkelijke uitgaven		8.299.595.024
Het op het einde van het jaar beschikbaar saldo		<u>2.799.584.712</u>

Les ordonnancements, à		<u>59.490.914.603</u>
- dont à la charge des crédits non dissociés, à	54.159.384.690	
- dont à la charge des crédits dissociés d'ordonnancement, à	5.331.529.913	
- dont les dépenses relatives aux prestations d'années antérieures, à	5.947.758.347	
- dont les dépenses relatives aux prestations de l'année en cours, à	53.543.156.256	
La différence entre les crédits et les ordonnancements, à		5.468.335.854
soit un excédent de crédits de		<u>5.470.819.328</u>
moins les crédits complémentaires (pour les dépenses au-delà des crédits légaux) à allouer par l'ordonnance de règlement définitif du budget, de		2.483.474
Les crédits à reporter à l'année budgétaire suivante, à		2.796.855.421
- dont les crédits non dissociés, à	2.796.855.421	
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	0	
Les crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à		2.673.963.907
- dont les crédits non dissociés, à	1.030.293.820	
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	1.643.670.087	
 – <i>RESULTAT</i>		
Le résultat des recettes et des dépenses courantes et de capital, à		– 6.447.271.191
- soit les recettes, y compris les produits d'emprunts, de	53.043.643.412	
- moins les dépenses, de	59.490.914.603	

C. FONDS ORGANIQUES

– *RECETTES*

Les prévisions, à		9.199.700.000
Les recettes imputées, à		<u>1.770.087.001</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		7.429.612.999

– *DEPENSES*

L'estimation des dépenses portée au budget, à		9.041.200.000
Les recettes disponibles pour l'ordonnancement des dépenses, à		3.541.189.688
- dont le solde reporté de l'année précédente, à	1.771.102.687	
- dont les recettes de l'année, à	1.770.087.001	
Les ordonnancements, à		<u>741.604.976</u>
La différence entre les estimations et les réalisations de dépenses, à		8.299.595.024
Le solde disponible à la fin de l'année, à		<u>2.799.584.712</u>

Het naar het volgende begrotingsjaar over te dragen saldo 2.799.584.712

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de begrotingsfondsen + **1.028.482.025**

- d.w.z. de ontvangsten van het jaar 1.770.087.001
- min de uitgaven 741.604.976

D. GLOBAAL RESULTAAT VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

De lopende en kapitaalverrichtingen vertonen een negatief saldo van – 6.447.271.191

Het verschil tussen de ontvangsten van het jaar en de uitgaven van de organieke fondsen beloopt + 1.028.482.025

Het globale saldo van het begrotingsjaar vertoont een uitgavenoverschot van – 5.418.789.166

Le solde à reporter à l'année budgétaire suivante, à 2.799.584.712

– *RESULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses des fonds organiques, à + 1.028.482.025

- soit les recettes de l'année de 1.770.087.001
- moins les dépenses de 741.604.976

D. RESULTAT GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE

Les opérations courantes et de capital présentent un solde négatif de – 6.447.271.191

La différence entre les recettes de l'année et les dépenses des fonds organiques s'élève à + 1.028.482.025

Le solde global de l'année budgétaire est un excédent de dépenses de – 5.418.789.166

TWEEDE DEEL : DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A***1. CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST*****A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	197.170.000
De aangerekende ontvangsten	194.585.930
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	2.584.070

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	197.170.000
De aangerekende uitgaven	191.189.590
Het bedrag van de te annuleren kredieten	5.980.410

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest bedraagt	3.396.340
- waarvan de ontvangsten voor	194.585.930
- min de uitgaven voor	191.189.590

DEUXIEME PARTIE : LES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE LA CATEGORIE A***I. CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA REGION BRUXELLOISE*****A. RECETTES**

Les prévisions, à	197.170.000
Les recettes imputées, à	194.585.930
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	2.584.070

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	197.170.000
Les dépenses imputées, à	191.189.590
Le montant des crédits à annuler, à	5.980.410

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, à	3.396.340
- soit les recettes, de	194.585.930
- moins les dépenses, de	191.189.590

2. BRUSSELS INSTITUUT VOOR MILIEUBEHEER**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	1.197.549.000
De aangerekende ontvangsten	1.201.775.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 4.226.000

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	1.303.961.000
De aangerekende uitgaven	1.009.983.000
Het bedrag van de te annuleren kredieten	293.978.000

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Instituut voor Milieubeheer bedraagt	191.792.000
- de ontvangsten voor	1.201.775.000
- min de uitgaven voor	1.009.983.000

2. INSTITUT BRUXELLOIS POUR LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT**A. RECETTES**

Les prévisions, à	1.197.549.000
Les recettes imputées, à	1.201.775.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 4.226.000

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	1.303.961.000
Les dépenses imputées, à	1.009.983.000
Le montant des crédits à annuler, à	293.978.000

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, à	191.792.000
- soit les recettes, de	1.201.775.000
- moins les dépenses, de	1.009.983.000

3. GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	5.635.700.000
De aangerekende ontvangsten	5.549.835.153
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	85.864.847

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	5.635.700.000
De aangerekende uitgaven	5.279.083.837
Het bedrag van de te annuleren kredieten	356.616.163

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid bedraagt	270.751.316
- de ontvangsten voor	5.549.835.153
- min de uitgaven voor	5.279.083.837

3. AGENCE REGIONALE POUR LA PROPRETE**A. RECETTES**

Les prévisions, à	5.635.700.000
Les recettes imputées, à	5.549.835.153
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	85.864.847

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	5.635.700.000
Les dépenses imputées, à	5.279.083.837
Le montant des crédits à annuler, à	356.616.163

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Agence régionale pour la propreté, à	270.751.316
- soit les recettes, de	5.549.835.153
- moins les dépenses, de	5.279.083.837

4. DIENST BRANDWEER EN DRINGENDE MEDISCHE HULP**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	2.388.947.000
De aangerekende ontvangsten	2.288.032.789
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	100.914.211

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	2.388.947.000
De aangerekende uitgaven	2.232.318.580
Het bedrag van de te annuleren kredieten	156.628.420

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp bedraagt	55.714.209
- de ontvangsten voor	2.288.032.789
- min de uitgaven voor	2.232.318.580

4. SERVICE D'INCENDIE ET D'AIDE MEDICALE URGENTE**A. RECETTES**

Les prévisions, à	2.388.947.000
Les recettes imputées, à	2.288.032.789
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	100.914.211

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	2.388.947.000
Les dépenses imputées, à	2.232.318.580
Le montant des crédits à annuler, à	156.628.420

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Service d'incendie et d'aide médicale urgente, à	55.714.209
- soit les recettes, de	2.288.032.789
- moins les dépenses, de	2.232.318.580

**5. BRUSSELS GEWESTELIJK HERFINANCIERINGSFONDS VAN DE
GEMEENTELIJKE THESAURIEËN****A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	13.241.617.000
De aangerekende ontvangsten	11.640.044.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	1.601.573.000

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	11.685.452.000
De aangerekende uitgaven	11.683.915.000
Het bedrag van de te annuleren kredieten	1.537.000

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën bedraagt	– 43.871.000
- de ontvangsten voor	11.640.044.000
- min de uitgaven voor	11.683.915.000

5. FONDS REGIONAL BRUXELLOIS DE REFINANCEMENT DES TRESORERIES COMMUNALES**A. RECETTES**

Les prévisions, à	13.241.617.000
Les recettes imputées, à	11.640.044.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	1.601.573.000

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	11.685.452.000
Les dépenses imputées, à	11.683.915.000
Le montant des crédits à annuler, à	1.537.000

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Fonds régional bruxellois pour le refinancement des trésoreries communales, à	– 43.871.000
- soit les recettes, de	11.640.044.000
- moins les dépenses, de	11.683.915.000

Bijlage 2.2 – Tabellen in verband met de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur voor het jaar 1997

- LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN
- I. *Vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten*
- II. *Ontvangsten*
- III. *Uitgaven*
- ORGANIEKE FONDSSEN
- IV. *Ontvangsten en uitgaven van de organieke fondsen (variabele kredieten)*

Annexe 2.2 – Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale pour l'année 1997

- OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL
- I. *Engagements à la charge des crédits d'engagement*
- II. *Recettes*
- III. *Dépenses*
- FONDS ORGANIQUES
- IV. *Recettes et dépenses des fonds organiques (crédits variables)*

TABEL I – VASTLEGGINGEN (ten laste van de gesplitste kredieten)

TABLEAU I – ENGAGEMENTS (à la charge des crédits dissociés)

				VERSCHIL TUSSEN DE KREDIETEN EN DE GEBOEKTE VASTLEGGINGEN — DIFFERENCE ENTRE LES CREDITS ET LES ENGAGEMENTS COMPTABILISES			
Kredieten toegewezen door de begrotings-ordonnantie — Crédits affectés par les ordonnances budgétaires	Van het vorige jaar overgedragen kredieten — Crédits reportés de l'année précédente	Totaal van de kredieten — Total des crédits	Gedurende het jaar geboekte vastleggingen — Engagements comptabilisés pendant l'année	Vastleggingen boven de kredieten — Engagements excédant les crédits	Kredieten boven de vastleggingen — Crédits excédant les engagements		
					Beschikbare kredieten — Crédits disponibles	Naar het volgende jaar overgedragen kredieten — Crédits reportés à l'année suivante	Te annuleren kredieten — Crédits à annuler
6.683.400.000	0	6.683.400.000	6.055.418.847	0	627.981.153	0	627.981.153

TABEL II – UITVOERINGSREKENING VAN DE ONTVANGSTENBEGROTING (zonder de toegewezen ontvangsten)

TABLEAU II – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES RECETTES (hors recettes affectées)

		STAAT VAN DE ONTVANGSTEN — SITUATION DES RECETTES					VERSCHILLEN TUSSEN RAMINGEN EN GEBOEKTE ONTVANGSTEN — DIFFERENCES ENTRE PREVISIONS ET RECETTES COMPTABILISEES	
Aard van de ontvangsten — Nature des recettes	Ramingen — Prévisions	Vastgestelde rechten — Droits constatés	Aangerekende ontvangsten — Recettes imputées	Verschil tussen vastgestelde rechten en aangerekende ontvangsten — Différence entre droits constatés et recettes imputées	Te annuleren of in onbepaald uitstel te brengen — A annuler ou à porter en surséance indéfinie	Over te dragen — A reporter	Hogere ramingen dan de invordering — Prévisions supérieures au recouvrement	Hogere invordering dan de ramingen — Recouvrement supérieur aux prévisions
Ontvangsten/ Recettes	49.382.000.000	50.043.643.412	50.043.643.412	0	0	0		661.643.412
Opbrengst van leningen/ Produit d'emprunts	—	3.000.000.000	3.000.000.000	0	0	0		3.000.000.000
ALGEMEEN TOTAAL/ TOTAL GENERAL	49.382.000.000	53.043.643.412	53.043.643.412	0	0	0		3.661.643.412

TABEL III – UITVOERINGS REKENING VAN DE BEGROTING VAN DE LOPENDE EN KAPITAALUITGAVEN

TABLEAU III – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES DEPENSES COURANTES ET DE CAPITAL

Aard van de uitgaven en de kredieten – Nature des dépenses et des crédits	BIJ DE ORDONNANTIE GEOPENDE KREDIETEN / CREDITS OUVERTS PAR L'ORDONNANCE					STAAT VAN DE UITGAVEN / SITUATION DES DEPENSES				
	Initiële begroting – Budget initial	Aanpassingen van de kredieten – Ajustement des crédits		Transferten – Transferts	Van het vorige jaar overgedragen kredieten – Crédits reportés de l'année précédente	Totaal – Total	Totalen van de uitgaven – Totaux des dépenses	Aangerekende verrichtingen – Opérations imputées		Te regulariseren betalingen – Paiements restant à régulariser
		Positief – Positif	Negatief – Negatif					Verrichtingen van de vorige jaren – Prestations des années antérieures	Verrichtingen van het jaar – Prestations de l'année	
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (1) + (2) – (3) + (4)+(5)	(7) = (8) + (9) + (10)	(8)	(9)	(10)
1) Niet gesplitste kredieten / Crédits non dissociés	55.490.000.000	3.000.900.000	3.853.400.000	0	0	54.637.500.000	51.843.128.053	0	51.843.128.053	0
2) Overgedragen niet-gesplitste kredieten / Crédits non dissociés reportés	0	0	0	0	3.346.550.457	3.346.550.457	2.316.256.637	2.316.256.637	0	0
3) Ordonnanceringskredieten / Crédits d'ordonnement	7.864.400.000	252.700.000	1.141.900.000	0	0	6.975.200.000	5.331.529.913	3.631.501.710	1.700.028.203	0
TOTAAL / TOTAL	63.354.400.000	3.253.600.000	4.995.300.000	0	3.346.550.457	64.959.250.457	59.490.914.603	5.947.758.347	53.543.156.256	0

(VERVOLG)

—
(SUITE)

Aard van de uitgaven en de kredieten — Nature des dépenses et des crédits	REGELING VAN DE KREDIETEN / REGLEMENT DES CRÉDITS				
	Op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten — Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Toe te kennen aanvullende kredieten — Crédits complémentaires à accorder	Naar het volgende jaar overgedragen kredieten — Crédits reportés à l'année suivante	Te annuleren kredieten — Crédits à annuler	Definitieve kredieten van het jaar 1997 — Crédits définitifs de l'année 1997
	(11) = (6) – (7)	(12)	(13)	(14)	(15) = (6) + (12) – (13) – (14)
1) Niet gesplitste kredieten / Crédits non dissociés	2.794.371.947	2.483.474	2.796.855.421	0	51.843.128.053
2) Overgedragen niet-gesplitste kredieten / Crédits non dissociés reportés	1.030.293.820	0	0	1.030.293.820	2.316.256.637
3) Ordonnanceringskredieten / Crédits d'ordonnement	1.643.670.087	0	0	1.643.670.087	5.331.529.913
TOTAAL / TOTAL	5.468.335.854	2.483.474	2.796.855.421	2.673.963.907	59.490.914.603

TABEL IV – ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN DE ORGANIEKE FONDSSEN (variabele kredieten)

—
TABLEAU IV – RECETTES ET DEPENSES DES FONDS ORGANIQUES (crédits variables)

Saldo op 01/01/1997 — Solde au 01/01/1997 (1)	Geaffecteerde ontvangsten — Recettes affectées			Totaal der kredieten (beschikbare kredieten) — Total des recettes (crédits disponibles) (5) = (1) + (3) – (4)	Uitgaven — Dépenses		Saldo op 31/12/1997 — Solde au 31/12/1997 (8) = (5) – (7)
	Geraamde ontvangsten 1997 — Recettes prévues 1997 (2)	Gerealiseerde ontvangsten 1997 — Recettes réalisées 1997 (3)	Afneming — Prélèvement (4)		Geraamde uitgaven 1997 — Dépenses prévues 1997 (6)	Ordonnancerings- — Ordonnements (7)	
1.771.102.687	9.799.700.000	1.770.087.001	0	3.541.189.688	9.041.200.000	741.604.976	2.799.584.712

**Bijlage 2.3 – Resultatenrekening en balans
van de instellingen van openbaar nut**

- 2.3.1 *Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest*
- 2.3.2 *Brussels Instituut voor Milieubeheer*
- 2.3.3 *Gewestelijk Agentschap voor Netheid*
- 2.3.4 *Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp*
- 2.3.5 *Brussels Gewestelijk Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën*

**Annexe 2.3 – Compte de résultats et bilan
des organismes d'intérêt public**

- 2.3.1 *Centre d'informatique pour la Région bruxelloise*
- 2.3.2 *Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement*
- 2.3.3 *Agence régionale pour la Propreté*
- 2.3.4 *Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente*
- 2.3.5 *Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales*

Bijlagen 2.3.1 tot 2.3.5

—

Annexes 2.3.1 à 2.3.5

2.3.1 Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Meubilair en rollend materieel	12.130.243	Over te dragen winst	21.617.772
Vorderingen op ten hoogste één jaar	39.176.358	Kapitaalsubsidies	12.130.243
Liquide middelen	18.697.227	Schulden op ten hoogste één jaar	30.016.953
Overlopende en wachtrekeningen	1.254.402	Fiscale, sociale en loonschulden	7.493.262
TOTAAL DER ACTIVA	71.258.230	TOTAAL DER PASSIVA	71.258.230

RESULTATENREKENING

<u>1. Andere bedrijfsopbrengsten</u>	<u>181.546.692</u>
Verkopen en dienstverleningen	2.693.184
Werkingsdotatie	178.853.508
<u>2. Kosten van verkopen en dienstverleningen</u>	<u>191.018.202</u>
Diensten en diverse goederen	63.347.261
Bezoldigingen en sociale lasten	114.256.180
Afschrijvingen en waardeverminderingen op vestigingskosten, op immateriële en materiële vaste activa	12.245.195
Andere bedrijfskosten	1.169.566
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u>	<u>- 9.471.510</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u>	<u>12.329.810</u>
<u>5. Financiële kosten</u>	<u>0</u>
<u>6. Financieel resultaat (4-5)</u>	<u>12.329.810</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u>	<u>538.040</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u>	<u>0</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u>	<u>538.040</u>
<u>10. Eindresultaat (3+6+9)</u>	<u>+ 3.396.340</u>

2.3.1 Centre d'informatique pour la Région bruxelloise

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Mobilier et matériel roulant.....	12.130.243	Bénéfice à reporter	21.617.772
Créances à un an au plus	39.176.358	Subsides en capital	12.130.243
Valeurs disponibles.....	18.697.227	Dettes à un an au plus.....	30.016.953
Comptes de régularisation et comptes d'attente	1.254.402	Dettes fiscales, sociales et salariales	7.493.262
TOTAL ACTIF.....	71.258.230	TOTAL PASSIF	71.258.230

COMPTE DE RESULTATS

<u>1. Autres produits d'exploitation</u>	<u>181.546.692</u>
Ventes et prestations de services.....	2.693.184
Dotation de fonctionnement	178.853.508
<u>2. Coût des ventes et prestations.....</u>	<u>191.018.202</u>
Biens et services divers	63.347.261
Rémunérations et charges sociales.....	114.256.180
Amortissements et réductions de valeur sur frais d'établissement, sur immobilisations incorporelles et corporelles	12.245.195
Autres charges d'exploitation	1.169.566
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>- 9.471.510</u>
<u>4. Produits financiers</u>	<u>12.329.810</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>0</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5)</u>	<u>12.329.810</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>538.040</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>0</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>538.040</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9).....</u>	<u>+ 3.396.340</u>

2.3.2 Brussels Instituut voor Milieubeheer

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Immateriële vaste activa	2.661.947		
Materiële vaste activa	115.495.115	Overgedragen winst	541.179.523
Financiële vaste activa	7.255.960	Schulden op ten hoogste één jaar	164.423.535
Vorderingen op meer dan één jaar	0		
Vorderingen op ten hoogste één jaar...	56.975.754		
Geldbeleggingen.....	121.238.580		
Liquide middelen	395.034.404		
Overlopende rekeningen	7.101.852	Overlopende rekeningen	163.554
TOTAAL DER ACTIVA	705.766.612	TOTAAL DER PASSIVA.....	705.766.612

RESULTATENREKENING

1. <u>Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>1.197.250.339</u>
2. <u>Bedrijfskosten</u>	<u>1.013.751.231</u>
3. <u>Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u>	<u>183.499.108</u>
4. <u>Financiële opbrengsten</u>	<u>3.170.959</u>
5. <u>Financiële kosten</u>	<u>100.679</u>
6. <u>Financieel resultaat (4-5)</u>	<u>3.070.280</u>
7. <u>Uitzonderlijke opbrengsten</u>	<u>2.594.817</u>
8. <u>Uitzonderlijke kosten</u>	<u>3.179.373</u>
9. <u>Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u>	<u>- 584.556</u>
10. <u>Eindresultaat (3+6+9)</u>.....	<u>+ 185.984.832</u>

2.3.2 Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations incorporelles.....	2.661.947		
Immobilisations corporelles.....	115.495.115	Bénéfice reporté	541.179.523
Immobilisations financières	7.255.960	Dettes à un an au plus.....	164.423.535
Créances à plus d'un an	0		
Créances à un an au plus	56.975.754		
Placements de trésorerie	121.238.580		
Valeurs disponibles	395.034.404		
Comptes de régularisation	7.101.852	Comptes de régularisation	163.554
TOTAL ACTIF	705.766.612	TOTAL PASSIF	705.766.612

COMPTE DE RESULTATS

1. <i>Produits d'exploitation</i>	<u>1.197.250.339</u>
2. <i>Charges d'exploitation</i>	<u>1.013.751.231</u>
3. <i>Résultat net d'exploitation (1-2)</i>	<u>183.499.108</u>
4. <i>Produits financiers</i>	<u>3.170.959</u>
5. <i>Charges financières</i>	<u>100.679</u>
6. <i>Résultats financiers (4-5)</i>	<u>3.070.280</u>
7. <i>Produits exceptionnels</i>	<u>2.594.817</u>
8. <i>Charges exceptionnelles</i>	<u>3.179.373</u>
9. <i>Résultat exceptionnel (7-8)</i>	<u>- 584.556</u>
10. Résultat final (3+6+9)	+ 185.984.832

2.3.3 Gewestelijk Agentschap voor Netheid

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	1.024.525.785	Kapitaal	2.903.618.541
Financiële vaste activa	2.672.855.001	Reserves	1.074.346.718
Voorraden en bestellingen in uitvoering	40.300.839	Overgedragen winst	567.485.566
Vorderingen op ten hoogste één jaar...	304.161.557	Kapitaalsubsidies.....	14.967.980
Beleggingen.....	760.000.000	.Voorzieningen voor risico's en kosten	175.000.000
Liquide middelen	176.674.834	Schulden op ten hoogste één jaar	276.495.000
Overlopende rekeningen	33.395.789	Overlopende rekeningen	—
TOTAAL DER ACTIVA	5.011.913.805	TOTAAL DER PASSIVA.....	5.011.913.805

RESULTATENREKENING

<u>1. Bedrijfsopbrengsten.....</u>	<u>2.759.982.602</u>
Omzet.....	908.234.555
Andere bedrijfsopbrengsten.....	1.851.748.047
<u>2. Kosten van verkopen en dienstverleningen.....</u>	<u>3.000.347.639</u>
Handelsgoederen, grond- en hulpstoffen	114.429.966
Diverse diensten en goederen.....	816.973.752
Bezoldigingen, sociale lasten en pensioenen.....	1.677.817.100
Afschrijvingen, waardeverminderingen en voorzieningen voor risico's en kosten.....	376.227.079
Andere bedrijfskosten.....	14.899.742
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</u>	<u>- 240.365.037</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u>	<u>58.257.031</u>
<u>5. Financiële kosten.....</u>	<u>25.672</u>
<u>6. Financieel resultaat (4-5).....</u>	<u>58.231.359</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten.....</u>	<u>1.150.640.746</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten.....</u>	<u>401.021.502</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8).....</u>	<u>749.619.244</u>
<u>10. Eindresultaat (3+6+9).....</u>	<u>567.485.56</u>

2.3.3 Agence régionale pour la propreté

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	1.024.525.785	Capital	2.903.618.541
Immobilisations financières	2.672.855.001	Réserves	1.074.346.718
Stocks et commandes en exécution.....	40.300.839	Bénéfice reporté	567.485.566
Créances à un an au plus	304.161.557	Subsides en capital.....	14.967.980
Placements.....	760.000.000	Provisions pour risques et charges	175.000.000
Valeurs disponibles	176.674.834	Dettes à un an au plus.....	276.495.000
Comptes de régularisation	33.395.789	Comptes de régularisation	—
TOTAL ACTIF	5.011.913.805	TOTAL PASSIF	5.011.913.805

COMPTE DE RESULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>2.759.982.602</u>
Chiffre d'affaires.....	908.234.555
Autres produits d'exploitation	1.851.748.047
<u>2. Coût des ventes et prestations.....</u>	<u>3.000.347.639</u>
Approvisionnement et marchandises.....	114.429.966
Services divers et biens	816.973.752
Rémunérations, charges sociales et pensions.....	1.677.817.100
Amortissements, réductions de valeur, provisions pour risques et charges	376.227.079
Autres charges d'exploitation	14.899.742
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>— 240.365.037</u>
<u>4. Produits financiers</u>	<u>58.257.031</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>25.672</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5)</u>	<u>58.231.359</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>1.150.640.746</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>401.021.502</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>749.619.244</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9).....</u>	<u>567.485.566</u>

2.3.4 Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	1.198.289.757	Kapitaal	836.166.411
Vorderingen op ten hoogste één jaar...	289.207.406	Overgedragen resultaat	715.396.465
Liquide middelen	156.031.894	Schulden op ten hoogste één jaar	91.966.181
Overlopende rekeningen	5.519.658	Overlopende rekeningen	5.519.658
TOTAAL DER ACTIVA	1.649.048.715	TOTAAL DER PASSIVA.....	1.649.048.715

RESULTATENREKENING

1. <u>Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>2.157.148.307</u>
2. <u>Bedrijfskosten</u>	<u>2.268.003.167</u>
3. <u>Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</u>	<u>110.854.860</u>
4. <u>Financiële opbrengsten</u>	<u>2.033.036</u>
5. <u>Financiële kosten.....</u>	<u>3.820</u>
6. <u>Financieel resultaat (4-5).....</u>	<u>2.029.216</u>
7. <u>Uitzonderlijke opbrengsten.....</u>	<u>12.746.928</u>
8. <u>Uitzonderlijke kosten.....</u>	<u>0</u>
9. <u>Uitzonderlijk resultaat (7-8).....</u>	<u>12.476.928</u>
10. <u>Eindresultaat (3+6+9).....</u>	<u>125.361.004</u>

2.3.4 Service d'incendie et d'aide médicale urgente

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	1.198.289.757	Capital	836.166.411
Créances à un an au plus	289.207.406	Résultat reporté	715.396.465
Valeurs disponibles	156.031.894	Dettes à un an au plus.....	91.966.181
Comptes de régularisation	5.519.658	Comptes de régularisation	5.519.658
TOTAL ACTIF	1.649.048.715	TOTAL PASSIF	1.649.048.715

COMPTE DE RESULTATS

1. <i>Produits d'exploitation</i>	<u>2.157.148.307</u>
2. <i>Charges d'exploitation</i>	<u>2.268.003.167</u>
3. <i>Résultat net d'exploitation (1-2)</i>	<u>110.854.860</u>
4. <i>Produits financiers</i>	<u>2.033.036</u>
5. <i>Charges financières</i>	<u>3.820</u>
6. <i>Résultats financiers (4-5)</i>	<u>2.029.216</u>
7. <i>Produits exceptionnels</i>	<u>12.746.928</u>
8. <i>Charges exceptionnelles</i>	<u>0</u>
9. <i>Résultat exceptionnel (7-8)</i>	<u>12.476.928</u>
10. <i>Résultat final (3+6+9)</i>.....	<u>125.361.004</u>

2.3.5 Brussels Gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	377.121	Schulden op meer dan één jaar	22.385.235
Vorderingen op meer dan één jaar	8.662.504.367	Schulden op minder dan één jaar	8.889.807.619
Overige vorderingen	248.577.847		
Geldbeleggingen en liquide middelen .	733.519		
TOTAAL DER ACTIVA.....	8.912.192.854	TOTAAL DER PASSIVA	8.912.192.854

RESULTATENREKENING

1. <u>Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>1.100.000</u>
2. <u>Bedrijfskosten</u>	<u>228.693.959</u>
3. <u>Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</u>	<u>- 227.593.959</u>
4. <u>Financiële opbrengsten</u>	<u>745.317.647</u>
5. <u>Financiële kosten.....</u>	<u>517.722.127</u>
6. <u>Financieel resultaat (4-5).....</u>	<u>227.595.520</u>
7. <u>Uitzonderlijke opbrengsten.....</u>	<u>0</u>
8. <u>Uitzonderlijke kosten</u>	<u>0</u>
9. <u>Uitzonderlijk resultaat (7-8).....</u>	<u>0</u>
10. <u>Resultaat van het boekjaar vóór belasting (3+6+9)</u>	<u>1.561</u>
11. <u>Belastingen en taksen</u>	<u>1.561</u>
12. <u>Eindresultaat (3+6+9-11)</u>	<u>0</u>

2.3.5 Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	377.121		
Créances à plus d'un an	8.662.504.367	Dettes à plus d'un an.....	22.385.235
Autres créances	248.577.847	Dettes à moins d'un an.....	8.889.807.619
Placements de fonds et liquidités	733.519		
TOTAL ACTIF	8.912.192.854	TOTAL PASSIF	8.912.192.854

COMPTE DE RESULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>1.100.000</u>
<u>2. Charges d'exploitation</u>	<u>228.693.959</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>- 227.593.959</u>
<u>4. Produits financiers</u>	<u>745.317.647</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>517.722.127</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5)</u>	<u>227.595.520</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>0</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>0</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>0</u>
<u>10. Résultat de l'exercice avant impôt (3+6+9).....</u>	<u>1.561</u>
<u>11. Impôts et taxes.....</u>	<u>1.561</u>
<u>12. Résultat final (3+6+9-11)</u>	<u>0</u>

